

MORMED project

Oier Ateka - King's College London
Bruxelles – 19th June, 2012

The challenge

- **CLINICAL FIELD**

- **ACADEMIC - RESEARCH FIELD**

KCL working with **Lupus or Antiphospholipid Syndrome (Hughes Syndrome)**

Such a rare disease involves a significant number of people:

- **patients** tackling this problem
- **experts, general practitioners (GPs)** and **researchers** focusing on confronting and alleviating its hazardous aspects.

Despite the fact that numerous people could contribute to the community with their knowledge and experience on these diseases, existing information resources are dispersed and rather difficult to find. Thus, the need for a **common repository** focusing on these diseases becomes evident.

Adding to the problem of the disparity of information resources, there are **considerable language barriers** that need to be overcome between researchers, GPs and patients speaking and writing in different national languages, so that anyone can access the information that addresses its interests and needs.

Consequently, there is a need for straightforward contribution and instantaneous exchange of information, regardless of the language in which it is expressed.

Information
about...?

Internet

ezt a gyógyszert ...
esetén használják

ce médicament est
utilisé pour...

esta medicina se
usa para...

இந்த மருந்து
பயன்படுத்தப்படுவது...

يُستخدم هذا الدواء ل...

das Medikament wird bei
... angewendet



MORMED PLATFORM =

MULTILINGUAL (EN, ES, DE, HU)

SOCIAL NETWORKING (WIKIS, BLOGS, FORUMS...)

and

***CONTENT
MANAGEMENT (SEMANTIC INTERPRETATION, SEARCH, ...)***

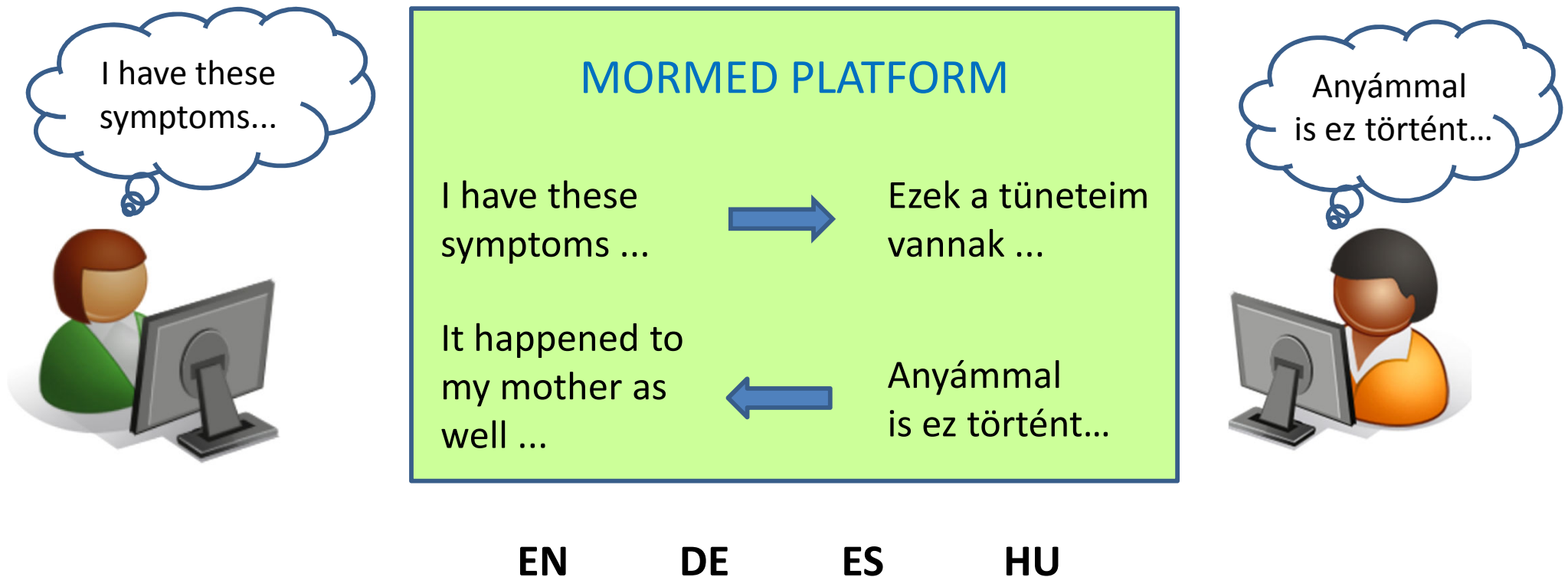
Platform

in the

MEDICAL DOMAIN (LUPUS, APS, ...)

MORMED – Multilingual & Organic Information Management in the Medical Domain

Case example: Forum about Sjögren syndrome



The proposed solution is a **multilingual community platform** (MORMED) combining:

- **Web 2.0** tools (wikis, blogs, social bookmarking, etc.) with
- **semantic** interpretation of domain relevant content,
- enhanced with **automatic translation** capabilities, fine-tuned specifically for the domain of rare diseases.

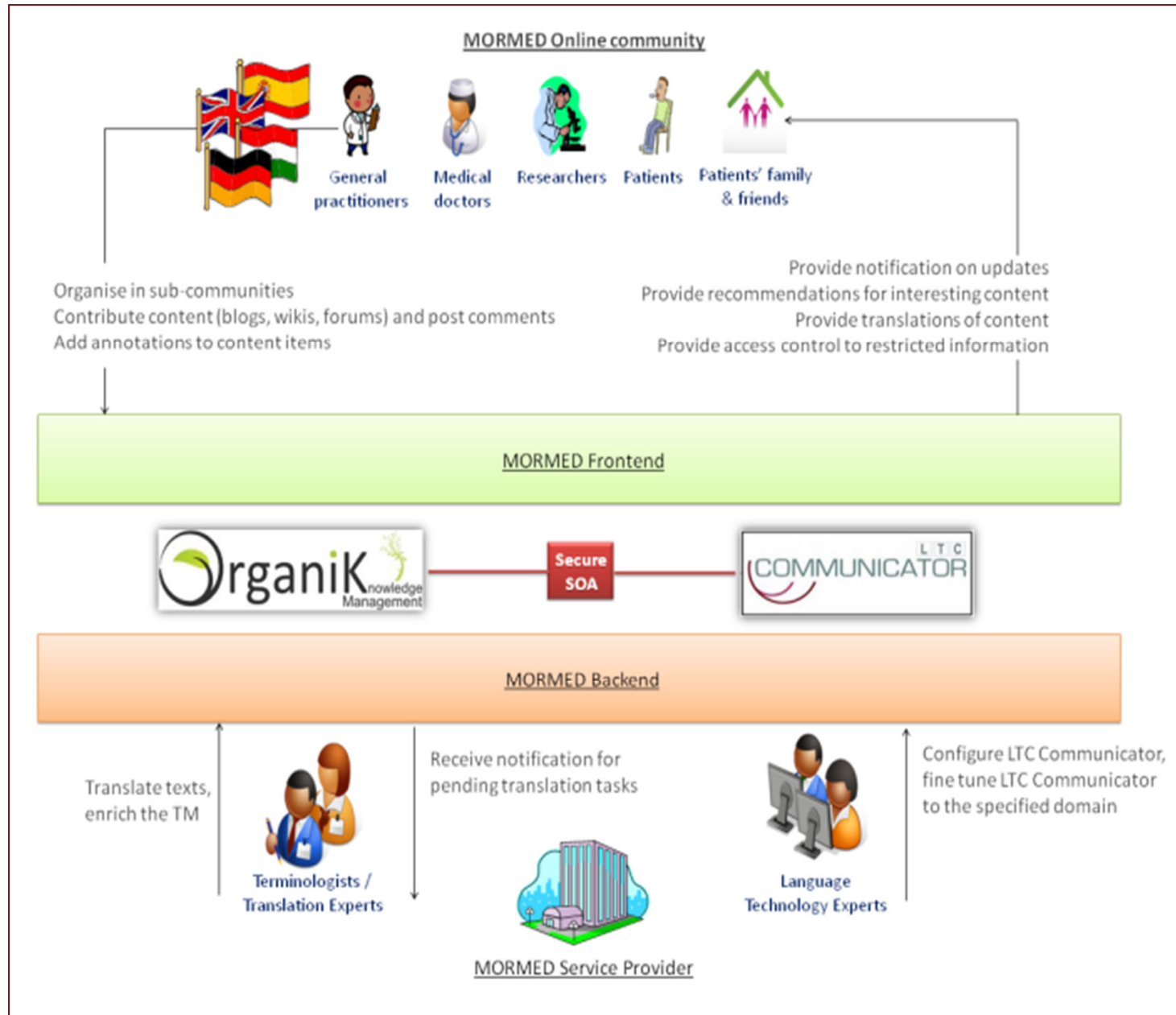
This platform will:

- **overcome language barriers** by offering an **efficient translation** in the four languages of the project and at a **high quality**
- **promote the online collaboration** of people while contributing content, evaluating and exchanging information resources
- **support the diffusion of knowledge** within multilingual social networks and online communities.

Efficient machine translation, supported by interactive computer-aided translation and human post-editing involvement will ensure that all content is seamlessly offered to **any language and at a high quality**.

- SEERC – Coordinator 
- LTC – Service Provider and Technical Partner 
- Medical partners:
 - KCL (UK) 
 - HCPB (Spain) 
 - UD MHSC CID (Hungary) 
 - UMZ (Germany) 

Time frame: 01 March 2010 – 30 September 2012



Thank you!

Email: oier.ateka@kcl.ac.uk